

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Który mówi: Zbuduję sobie dom przestronny i górne komnaty obszerne, i wybija sobie okno, i wyklada je drewnem cedrowym, i zabarwia cynobrem.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada temu, który mówi: Zbuduję sobie dom przestronny i górne komnaty obszerne; temu, który wybija sobie okno, wyklada otwór cedrowym drewnem i zabarwia cynobrem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który mówi: Zbuduję sobie wielki dom i przestronne komnaty; wybija sobie okna, wyklada jego wnętrze drzewem cedrowym i maluje cynobrem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który mówi: Zbuduję sobie dom wielki, i pałace przestworne; i wycina sobie okna, a obija drzewem cedrowym, i maluje cynobrem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który mówi: Zbuduję sobie dom szeroki i wieczorniki przestronne; który sobie otwarza okna a czyni stropy cedrowe i maluje je cynobrem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: Zbuduję sobie rozległy dom i przestronne, wysokie komnaty; wybiję sobie w nim okna, otaczając je cedrowymi ramami, i pomaluję je na czerwono.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Który mówi: Zbuduję sobie dom przestronny i górne komnaty obszerne, i wybija sobie otwór okienny, wyklada go drzewem cedrowym i zabarwia cynobrem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówi: Wybuduję sobie obszerny dom i przestronne górne komnaty. Wykuwa okna, wyklada drewnem cedrowym i maluje na czerwono.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	temu, który mówi: «Wybuduję sobie dom wspaniały, z przestronnymi salami na górze»; temu, który wstawia sobie cedrowe okna, malując je na czerwono.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	temu, kto mówi: "Zbuduję sobie gmach okazały i przestronne górne komnaty!" I wybija w nim okna, wyklada go drzewem cedrowym i powleka czerwienią.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiada: Wybuduję sobie przestronny dom oraz obszerne komnaty; i zakłada sobie szerokie okna, obija je cedrowym drzewem oraz maluje cynobrem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	temu, kto mówi: 'Zamierzam zbudować sobie przestronny dom i obszerne górne komnaty: i moje okna zostaną w nim poszerzone, boazeria zaś będzie cedrowa i powleczona cynobrem'.

¹⁾ <x>330 23:14</x>